

Pro

Chapter 1

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 מְשָׁלִי מִשְׁלֵמוֹהַ בֶּן־דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
Изреке Соломонове сина Давидовог цара Израеловог
[H4912](#) [H8010](#) [H1732](#) [H4428](#) [H3478](#)

Priče Solomuna sina Davidovog, cara Izrailjevog.

2 לְדַעַת חִכְמָה וּמוֹסָר לְהִבִּין אִמְרֵי בִינָה
да-се-спозна мудрост и-поука да-се-разумеју реци разумевања
[H3045](#) [H2451](#) [H4148](#) [H0995](#) [H0561](#) [H0998](#)

Da se poznaje mudrost i nastava, da se razumeju reči razumne,

3 לְקַחַת מוֹסָר הַשְׂכָּל צֶדֶק וּמִשְׁפָּט וּמִיִּשְׂרָיִם
да-се-прими поука разборитости правда и-правицност и-постење
[H3947](#) [H4148](#) [H6664](#) [H4941](#) [H4339](#)

Da se prima nastava u razumu, u pravdi, u sudu i u svemu što je pravo,

4 לְתַתּוֹת לְפָתְאִים עָרְמָה לְנַעַר דַּעַת וּמְזִמָּה
да-се-дају простодусним лукавство младицу знање и-разборитост
[H5414](#) [H6195](#) [H5288](#) [H1847](#) [H4209](#)

Da se daje ludima razboritost, mladićima znanje i pomnjjivost.

5 יִשְׁמַע נְכָמִים וַיִּוֹסֵף לָקַח וְנָבוֹן תַּחְבֵּלוֹת יִקְנֶה
нека-слуса мудар и-нека-увеца уцење и-разуман савете нека-стекне
[H8085](#) [H2450](#) [H3254](#) [H3948](#) [H0995](#) [H8458](#) [H7069](#)

Mudar će slušati i više će znati, i razuman će steći mudrost,

6 לְהִבִּין מְשָׁל וּמְלִיצָה דְבָרֵי חֲכָמִים וַחֲדָתָם
да-разуме изреку и-прицу реци мудрих и-њихове-загонетке
[H0995](#) [H4912](#) [H4426](#) [H1697](#) [H2450](#) [H2420](#)

Da razume priče i značenje, reči mudrih ljudi i zagonetke njihove.

7 יִרְאַת יְהוָה רֵאשִׁית דַּעַת חִכְמָה וּמוֹסָר אֲוִלִים בָּזוּ:
страх Господњи поцетак-је знања мудрост и-поуку безумници презиру
[H3374](#) [H3068](#) [H7225](#) [H1847](#) [H2451](#) [H4148](#) [H0191](#) [H0936](#)

Početak je mudrosti strah Gospodnji; ljudi preziru mudrost i nastavu.

8 שָׁמַע בְּנֵי מוֹסָר אָבִיךָ וְאַל־תִּמְשׁ תּוֹרַת אִמְךָ
слушай сине-мој поуку оца-свог и-не одбациј закон мајке-своје
[H8085](#) [H4148](#) [H0001](#) [H0408](#) [H5203](#) [H8451](#) [H0517](#)

Slušaj, sine, nastavu oca svog, i ne ostavljaj nauke matere svoje.

9 וְכִי לִוְיַת הֵן לְרֵאשִׁית לְנִרְגְּוֹתֶיךָ
јер венац милости они-су за-главу-твоју и-огрлице за-врат-твој
[H3880](#) [H2580](#) [H1992](#) [H1621](#)

Jer će biti venac od milina oko glave tvoje, i grivna na grlu tvom.

10 תָּבֵא : אֶל- חֲטָאִים יִפְתּוּךָ אִם- בְּנֵי 10
 пристај не гресници те-наговарају ако сине-мој
[H0014](#) [H0408](#) [H2400](#)

Sine moj, ako bi te mamili grešnici, ne pristaj;

11 אִם- יֵאמְרוּ לָכָה אֲתָנוּ נֶאֱרָבָה לָדָם נִצְפָנָה לָנְקִי חָנָם : 11
 без-разлога на-невиног сакријмо-се на-крв вребајмо с-нама ходи казу ако
[H2600](#) [H6845](#) [H1818](#) [H0693](#) [H0854](#) [H3212](#) [H0559](#)

Ako bi rekli: Hodi s nama da vrebamo krv, da zasedamo pravome nizašta;

12 נִבְלָעָם כְּשֵׂאוֹל חַיִּים וְתַמְיָיִם כִּי־וְרֵדִי בּוֹר : 12
 као-гроб прогутајмо-их и-целе живе као-гроб прогутајмо-их
[H3381](#) [H8549](#) [H7585](#) [H1104](#)

Proždrećemo ih kao grob žive, i svekolike kao one koji silaze u jamu;

13 כָּל- תְּנוּן יָקָר נִמְצָא נִמְלָא בְּתֵינּוּ שָׁלַל : 13
 свако богатство драгоцено нацицемо напуницемо куце-насе пленом
[H7998](#) [H4390](#) [H4672](#) [H3368](#) [H1952](#) [H3605](#)

Svakojakog blaga dobićemo, napunićemo kuće svoje plena;

14 גּוֹרְלָהּ תַפִּיל בְּתוֹכָנוּ כִּיס אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּנוּ : 14
 зреб-свој баци меду-нас кесу једну имацемо за-све-нас
[H3605](#) [H1961](#) [H0259](#) [H3599](#) [H8432](#) [H5307](#) [H1486](#)

Bacaćeš žreb svoj s nama; jedan će nam tobolac biti svima;

15 בְּנֵי אֶל- תֵּלֵךְ בְּדַרְדָּרָה אֲתָם מָנַע רַגְלָהּ מִנְחֵיבָתָם : 15
 сине-мој не иди путем с-њима задрзи ногу-своју од-стазе-њихове
[H7272](#) [H4513](#) [H0854](#) [H1870](#) [H3212](#) [H0408](#)

Sine moj, ne idi na put s njima, čuvaj nogu svoju od staze njihove.

16 כִּי רַגְלֵיהֶם לָרַע יָרוּצוּ וְיִמְהָרוּ לְשִׁפְדָּה- דָּם : 16
 јер ноге-њихове ка-злу трце и-зуре да-пролију крв
[H1818](#) [H8210](#) [H7323](#) [H7272](#)

Jer nogama svojim trče na zlo i hite da prolivaju krv.

17 כִּי- חָנָם מִזְרָה מִזְרָה הַרְשֵׁת בְּעֵינָיָהּ כָּל- בְּעַל כְּנָף : 17
 јер узалуд се-разапиње мрежа мреза пред-оцима сваке птице крилате
[H3671](#) [H1167](#) [H3605](#) [H7568](#) [H2219](#) [H2600](#)

Jer se uzalud razapinje mreža na oči svakoj ptici;

18 וְהֵם לְדָמָם יֵאָרְבוּ וְיִצְפְּנוּ לְנַפְשָׁתָם : 18
 а-они на-властиту-крв вребају постављају-замку за-властите-дусе
[H5315](#) [H6845](#) [H0693](#) [H1818](#) [H1992](#)

A oni vrebaju svoju krv i zasedaju svojoj duši.

19 כֵּן אֲרָחוֹת כָּל- בָּצַע מִזְרָה מִזְרָה בָּצַע אֶת- נַפְשׁוֹ בְּעֵלָיו 19
 такви-су путеви свакога ко-граби мрежа мрежа добитак-неправедни дусу власника-свог
[H1167](#) [H5315](#) [H0853](#) [H1215](#) [H1214](#) [H3605](#) [H0734](#)

וְיִקַּח : פ
 узима
[H3947](#)

Takvi su putevi svih lakomih na dobitak, koji uzima dušu svojim gospodarima.

קוֹלָהּ: תַּתֵּן בְּרַחֲבוֹת תְּרַנֶּה בְּחוּץ חֲכָמוֹת 20
 глас–свој даје на–трговима гласно–вице на–улицы мудрост
[H5414](#) [H7339](#) [H2351](#) [H2454](#)

Premudrost viče na polju, na ulicama pušta glas svoj;

תֹּאמַר: אֲמַרְיָהּ בְּעִיר שְׁעָרִים בְּפִתְחֵי אֶקְרָא הַמְּיוֹת בְּרֹאשׁ 21
 говори реци–своје у–граду капија на–улазима вапи буцних–места на–врху
[H0559](#) [H0561](#) [H8179](#) [H6607](#) [H7121](#) [H1993](#)

U najvećoj vrevi viče, na vratima, u gradu govori svoje besede;

עַד– וּמַתִּי לָהֶם חֲמָרוֹ לְצוֹן וְלִצְיִים פְּתִי תֵאָהָבוּ פְּתִים 22
 себи зелети ругање и–ругалице прстодусност воleti прстодусни цете докле
[H1992](#) [H3944](#) [H3887](#) [H0157](#) [H4970](#) [H5704](#)
 יִשְׁנְאוּ– וְיִכְסִילוּם יְדַעַת: יִשְׁנְאוּ– וְיִכְסִילוּם 23
 знање мрзети и–безумници
[H1847](#) [H8130](#) [H3684](#)

Ludi, dokle ćete ljubiti ludost? I podsmevačima dokle će biti mio podsmeh? I bezumni, dokle će mrzeti na znanje?

תְּשׁוּבוּ לְתוֹכְחָתִי הִנֵּה אֲבִיעָה לָכֶם רוּחִי אֲוִדְיעָה דְּבַרִי אֶתְכֶם: 23
 вама реци–своје објавицу дух–мој вам излицу ево на–укор–мој обратите–се
[H0853](#) [H1697](#) [H3045](#) [H7307](#) [H5042](#) [H2009](#) [H7725](#)

Obratite se na karanje moje; evo, izasuću vam duh svoj, kazaću vam reči svoje.

יֵעַן קָרָאתִי וְתִמְאַנּוּ נְשִׁיתִי יָדַי וְאִין מִקְשִׁיב: 24
 сам–звала зато–сто а–нико руку–своју прузала–сам а–ви–сте–одбили сам–звала зато–сто
[H7121](#) [H3282](#) [H7181](#) [H0369](#) [H3027](#) [H5186](#) [H3985](#)

Što zвах, ali ne hteste, pružah ruku svoju, ali niko ne mari,

וְתִפְרְעוּ כָּל– עֲצָתִי וְתוֹכְחָתִי לֹא אָבִיתֶם: 25
 и–занемарили–сте сваки савет–мој и–укор–мој нисте
[H0014](#) [H3808](#) [H6098](#) [H3605](#)

Nego odbaciste svaki savet moj, i karanje moje ne hteste primiti;

נִים– אָנִי בְּאִידְכֶם אֲשַׁחַק אֲלַעַג בְּבֹא פַחַדְכֶם: 26
 зато цу–и–ја у–несреци–васој смејати–се ругати–цу–се када–додје страх–вас
[H0589](#) [H1571](#) [H0343](#) [H7832](#) [H3932](#) [H0935](#) [H6343](#)

Zato ću se i ja смејати vašoj nevolji, rugaću se kad dođe čega se bojite;

בְּבֹא [כְּשֹׂאוֹהַ] (וְ) כְּשׁוֹאָהּ פַּחַדְכֶם וְאִידְכֶם כְּסוּפָה יֵאָתֶה 27
 када–додје као–олуја као–пустос страх–вас и–пропаст–васа као–вихор стигне
[H0935](#) [H7584](#) [H6343](#) [H0343](#) [H0857](#)
 בְּבֹא עָלֵיכֶם צָרָה וְצוֹקָה: 28
 када–навали на–вас невоља и–тескоба
[H0935](#)

Kad kao pustoš dođe čega se bojite, i pogibao vašа kao oluja kad dođe, kad navali na вас nevolja i muka.

אִין יִקְרְאוּנִי וְלֹא אֲעֲנֶה וְלֹא יִמְצְאוּנִי 28
 тада зваце–ме али–нецу одговорити али–неце и–тескоба
[H3808](#) [H7121](#) [H3808](#) [H7836](#) [H4672](#)

Tada će me zvati, ali se neću odazvati; rano će tražiti, ali me neće naći.

בָּחָרוּ:	לֹא	יְהוָה	וַיִּרְאֶת	דָּעַת	שָׂנְאוּ	כִּי-	תַחַת	29
изабрали	нису	Господњи	и-страх	знање	су-мрзели	зато-сто	jer	
H0977	H3808	H3068	H3374	H1847	H8130		H8478	

Jer mrziše na znanje, i strah Gospodnji ne izabraše;

תּוֹכַחְתִּי:	כָּל-	נָאֲצוּ	לְעֵצָתִי	אָבוּ	לֹא-	30
укор-мој	сваки	презрели-су	савет-мој	хтели	нису	
	H3605	H5006	H6098	H0014	H3808	

Ne pristaše na moj savet, i preziraše sva karanja moja.

יִשְׂבְּעוּ:	וּמִמְעֵצוֹתֵיהֶם	דְּרָכָם	מִפְרֵי	וַיֹּאכְלוּ	31
наситице-се	и-од-намера-својих	путева-својих	од-плода	и-јесцу	
H7646	H4156	H1870	H6529	H0398	

Zato će jesti plod od puteva svojih, i nasitiće se saveta svojih.

תֵּאבְדֵם:	כְּסִילִים	וְשִׁלוֹת	תְּהַרְגֵם	פְּתִימִים	מְשׁוֹבֵת	כִּי	32
упропастице-их	безумника	и-безбризност	убице-их	простодусних	отпадниство	jer	
H0006	H3684	H7962	H2026		H4878		

Jer će lude ubiti mir njihov, i bezumne će pogubiti sreća njihova.

פ	רָעָה:	מִפְחָד	וְשָׁאֵן	בְּטַח	וְשָׁכַן-	לִי	וְשָׁמַעַ	33
—	од-зла	од-страха	и-бице-спокојан	безбедно	пребиваце	мене	а-ко-слуса	
		H6343	H7599	H0983	H7931		H8085	

Ali ko me sluša boraviće bezbrižno, i biće na miru ne bojeći se zla.